

# Salle « Hodi Aldean » gela

## Règlement intérieur / Barne araudia

### TITRE 1 - OBJET DU RÈGLEMENT

Le présent règlement s'applique à tous les utilisateurs de la salle.

Ceux-ci doivent obligatoirement en prendre connaissance et y adhérer.

Il est destiné à définir :

- les manifestations autorisées : réunions, assemblées générales, conférences, débats, apéritifs, buffets, repas, expositions, toute manifestation culturelle,...
- les conditions générales d'occupation, d'hygiène, de sécurité et d'assurance,
- les conditions d'utilisation du mobilier et du matériel mis à disposition.

### 1. TITULUA- ARAUDIAREN XEDEA

Araudi hau gelaren erabiltzaile guzietan aplikatzen zaie.

Erabiltzaileek nahitaez irakurri eta onartu behar dute.

Hauetaz zehazten ditu:

- baimenduak diren gertakariak: bilkurak, biltzar nagusiak, mintzaldiak, eztabaidak, aperitifak, buffetak, apairuak, erakusketak, kultur gertakari oro...
- erabiltze, higiene, segurtasun eta asurantzaren baldintza orokorrak,
- eskura eman altzari eta materialaren baliatzeko baldintzak.

### TITRE 2 - TARIFS DE LOCATION / D'UTILISATION (à compter du 13 avril 2023)

|                                   | ASSOCIATIONS |              | ****PARTICULIERS |              | ORGANISMES PUBLICS, STRUCTURES DE DEVELOPPEMENT |
|-----------------------------------|--------------|--------------|------------------|--------------|---|
|                                   | Mendionde    | Hors Commune | Mendionde        | Hors Commune |   |
| 1 journée et/ou soirée (24h max)  | gratuit      | 450 €        | 200 €            | 450 €        | 100 €   |
| Journée Supplémentaire            | gratuit      | 250 €        | 100 €            | 250 €        | 60 €  |
| *3h00 max                         | gratuit      | 50 €         | 35 €             | 50 €         | 40 €  |
| *5h00 max                         | gratuit      | 80 €         | 55 €             | 80 €         | 60 €  |
| **Option forfait nettoyage du sol | 60 €         | 60 €         | 60 €             | 60 €         | 60 €  |
| ***Option estrade                 | gratuit      | 60 €         | 60€              | 60 €         | 60€   |

\*Dans le créneau 8h00-20h00. Non cumulable avec une location à la journée faite la veille, dans ce cas, une journée supplémentaire entière est prise en compte

\*\* option forfait nettoyage du sol : la salle sera restituée dans l'état de propreté dans lequel vous l'avez trouvée lors de la remise des clefs. (balai + serpillère par vos propres soins).

Nous vous proposons le passage de l'auto-laveuse par notre agent communal pour un forfait optionnel de 60 €, dans ce cas-là, la salle devra tout de même être balayée et propre de tout débris.

\*\*\* option estrade : une estrade peut être installée par nos soins moyennant un forfait de 60€.

\*\*\*\* sont considérés « particuliers de Mendionde », toutes personnes à l'origine de la manifestation, née ou vivant à Mendionde.

## 2. TITULUA - ALOKAIRU / ERABILERA TARIFAK (2023ko apirilaren 13tik)

|  | ELKARTEAK       |                  | PARTIKULARRAK   |                  | ERAKUNDE<br>PUBLIKOAK,<br>GARAPEN<br>EGITURAK |
|--|-----------------|------------------|-----------------|------------------|---|
|  | <i>Lekondar</i> | <i>kanpokoak</i> | <i>Lekondar</i> | <i>kanpokoak</i> |   |
| <b>Egun edo/eta<br/>arrats 1</b>                   | urririk         | 400 €            | 180 €           | 400 €            | 100 €   |
| <b>Egun gehigarria</b>                             | urririk         | 190 €            | 80 €            | 190 €            | 60 €  |
| <b>3 oren gehienik*</b>                            | urririk         | 40 €             | 35 €            | 40 €             | 40 €  |
| <b>5 oren gehienik*</b>                            | urririk         | 60 €             | 55 €            | 60 €             | 60 €  |
| <b>Garbiketarako<br/>prezio finko<br/>hautua**</b> | 60 €            | 60 €             | 60 €            | 60 €             | 60 €  |

**\*8:00-20:00 oren-tartean. Ezin da metatu bezperan egina izan den eguneko alokatzearekin; kasu horretan, egun gehigarri oso bat hartzen da kontuan.**

**\*\* lurraren garbitzeko prezio finko hautua : gela itzulia izanen da, gakoak ematean aurkitua izan den garbitasun-egoera berean. (bakoitzak bere jatsa + mustika ekarriz)**

**Herriko agenteak, auto-garbigilua pasatzea proposatzen dizugu, 60 €-ko hautuzko prezio finkoan. Kasu honetan, ordea, gela jatsaz garbitua eta hondakinez hustua beharko da.**

**\*\*\* : taulada hautua : taulada bat gure zaintzak ezar dezake 60 € ko hautuzko prezio finkoan**

**\*\*\*\* : Lekorne « partikulartzat » hartzen dira ; Lekornen sortu edo bizi den manifestazioko hasieran den pertsona oro**

### TITRE 3 : RÈGLES GÉNÉRALES ET PERMANENTES

#### ARTICLE 1 : Réservation de la Salle

Tout utilisateur devra obligatoirement suivre cette procédure :

- adresser le formulaire « demande de location » à la mairie par courrier, ou par mail, 15 jours avant la location.
- Suite à la réception de ce formulaire, la Mairie transmettra au pétitionnaire le présent règlement intérieur pour lecture et approbation.
- Afin de valider la réservation, il est impératif de retourner le règlement intérieur accompagné d'un chèque représentant les arrhes correspondant à 25% du tarif total de la location.

**La réservation sera effective dès réception des arrhes.**

Le solde du paiement se fera le jour de la remise des clefs.

Deux exemplaires de la convention d'utilisation seront adressés quelques jours avant la location dont l'un devra être retourné dûment signé.

En cas d'annulation de votre part, les arrhes seront encaissées.

Les termes de ladite convention mentionneront les horaires exacts de la mise à disposition.

Dès réception de la convention signée et du chèque d'arrhes, la réservation sera effective.

Un état des lieux avant et après la manifestation devra être établi. Pour ce faire, il conviendra de prendre un rendez-vous avec le secrétariat de la mairie en appelant le 05.59.29.62.53. L'employé communal ou un élu effectuera alors l'état des lieux avec l'utilisateur.

Préalablement à l'utilisation des locaux, l'occupant doit avoir satisfait aux formalités administratives et fiscales lui permettant d'exercer son activité dans les lieux occupés (licence si vente d'alcool, etc.) et doit fournir une attestation de responsabilité civile couvrant tous les dommages pouvant résulter des activités exercées dans les locaux.

### 3. TITULUA: ARAU OROKOR ETA IRAUNKORRAK

#### 1. ARTIKULUA: Gelaren erreserbatzea

Erabiltzaile orok prozedura hau segitu beharko du, nahitaez:

- Herriko Etxeari "alokatze galdea" eskaera orria helaraztea, gutunez ala e-mezuz.
- eskaera orri hau eskuratu ondoren, Herriko Etxeak araudi hau helaraziko dio galdegileari, irakur eta onar dezan.
- erreserbatzea baliozkotzeko, nahitaezkoa da barne-araudia itzultzea, txeke batekin batera. Txeke horrek alokairuaren prezio osoaren %25ari dagokion erresak adierazten ditu.

**Erreserbatzea egina izanen da erresak eskuratu orduko.**

Ordaiketaren gaineratekoa, gakoak ematen diren egunean egingen da.

Erabiltze-hitzarmenaren bi ale, alokatzea baino zenbait egun batzuk lehenago igorriak izanen dira, eta horietariko bat behar bezala sinatua itzuli beharko da.

Alokatzea ezeztatzen baduzu, erresak kobratuko ditugu.

Hitzarmenean, erabiltzeko oren tarte zehatzak idatzi beharko dira.

Hitzarmen izenpetua eta erres-txekea eskuratu orduko, erreserba egina izanen da.

Gertakaria aitzin eta ondoren, gelaren egoera-akta egin beharko da. Horretarako, Herriko Etxeko idazkaritzarekin hitzordua hartu beharko da, 05.59.29.62.53 zenbakira deituz. Egoera-akta herriko langileak edo hautetsi batek egingen du, erabiltzailearekin batean.

Erabiltzaileak, gela baliatu aitzin, toki horretan bere aktibitatearen egiteko behar diren administrazio eta zerga formalitateak beteak izan behar ditu (lizentzia alkohola saltzen badu, etab.), eta tokian egin aktibitateen ondorioz gerta daitezkeen kalteak estaltzen dituen erantzukizun zibileko agiri bat eman behar du.

Dans tous les cas, chaque utilisateur devra fournir un dépôt de garantie de 320,00 € libellé à l'ordre du Trésor Public en échange des clés de la salle. Cette caution sera restituée si aucun dommage n'est constaté.

**Location 1 journée et/ou soirée** : la clé d'accès devra être retirée auprès du secrétariat de la Mairie aux heures d'ouverture au public puis rendue le lendemain matin à 9h à la personne en charge de l'état des lieux de sortie (agent communal ou conseiller municipal). Le dimanche, un responsable de la Commune se chargera d'ouvrir la salle.

Si le temps d'utilisation dépasse ces délais, le demandeur devra s'acquitter de la somme correspondant à une journée supplémentaire.

**Location demi-journée** : (4 heures dans le créneau de 8h00 à 20h00 uniquement).

Les heures d'occupation de la salle mentionnées dans la convention devront être scrupuleusement respectées.

Gisa guziz, erabiltzaile guziek 320,00 €ko bermea utzi beharko dute, "Trésor Public" altxor publikoaren izenean, gelako gakoek truk. Gelan kalterik ez bada, bermea erabiltzaileei itzuliko zaie.

**Egun edo/eta arrats 1endako alokatzea**: sartzeko gakoa Herriko Etxeko idazkaritzan hartu beharko da, zabaltze tenoreetan, eta biharamunean 9etan itzuli beharko zaio ateratzeko egoera-akta eginen duenari (herriko langile bat edo hautetsi bat). Igandetan, Herriko arduradun batek zabalduko du gela.

Erabilpenak epe hauek gainditzen baditu, galdetzaileak egun gehigarriari dagokion zenbatekoa ordaindu beharko du.

**Egun erdi batendako alokatzea**: (4 oren, 8:00-20:00 tartean soilik).

Hitzarmenean aipatu erabiltze orenak artoski errespetatu beharko dira.

## **ARTICLE 2 : Mise à disposition du matériel**

Il est fait obligation à chaque utilisateur :

- de respecter les locaux ; il est tenu de rendre la salle dans l'état de propreté dans lequel il les a reçus.
- de respecter et de rendre en l'état l'ensemble du matériel mis à disposition par la commune à savoir : chaises, tables, équipement électroménager ainsi que tout autre matériel mis à disposition et présent dans l'enceinte de la salle dans l'ordre de rangement et de propreté initial. L'utilisateur sera entièrement responsable des dommages causés aux installations et les frais de remise en état seront à sa charge exclusive ;
- de prévenir sans délai la Mairie de toutes dégradations constatées, aussi bien intérieures qu'extérieures, que celles-ci soient du fait de l'utilisateur ou d'un tiers.

## **ARTICLE 3 : Respect des riverains**

Il est expressément demandé aux utilisateurs de limiter au maximum les nuisances sonores susceptibles de déranger les riverains.

## **ARTICLE 4 : Sécurité**

Avant l'ouverture de l'établissement, l'utilisateur veillera impérativement à ce que les issues de secours soient en place et se fera assurer par la Mairie que le matériel de secours est opérationnel (extincteurs, détecteurs de fumée, téléphone...). Un défibrillateur est disponible dans le couloir menant aux appartements situés derrière la mairie à proximité de l'entrée du trinquet.

⇒ Voir son emplacement exact dans le plan ci-joint

## **ARTICLE 5 : Dispositions légales**

Il est rappelé à l'organisateur que les dispositions relatives à l'interdiction de fumer dans un lieu public s'appliquent lors de l'utilisation de la dite salle. Les cendriers seront disposés en terrasse.

## **ARTICLE 6 : Responsabilités et assurances**

**6-1** - La commune, propriétaire de la salle décline toute

## **2. ARTIKULUA: Materialaren eskura ematea**

Erabiltzaile bakoitzak nahitaez baldintza hauek bete behar ditu:

- tokiaren errespetatzea: gela atzeman duen garbitasun egoeran itzuli behar du.
- herriko etxeak eskura eman material guzia errespetatzea eta atzeman bezala itzultzea; hau da: kadirak, mahaiak, tresna elektrikoak eta eskura eman eta gelan atzeman material oro, ordenan eta garbitasun egoera berean itzultzea. Instalazioei eragin kalteen ardura osoa erabiltzaileak ukanen du, eta antolatzeko gastu osoak beregain izanen dira;
- andeatze oro gertatuz gero, bai barnean, bai kanpoan, Herriko Etxeari ahal bezain laster jakinaraztea, kalteak erabiltzaileak ala kanpoko norbaitek eraginak izanik ere.

## **3. ARTIKULUA: Inguruko biztanleen errespetatzea**

Erabiltzaileei argi eta garbi galdegiten zaie inguruko biztanleei traba egin liezaieketen harrabotsak ahal bezainbat mugatzea.

## **4. ARTIKULUA: Segurtasuna**

Gela zabaldu aitzin, erabiltzaileak baitezpada zaindu beharko du larrialdietako jalgibideak prest direla eta Herriko Etxeari galdegin beharko dio segurta diezaion larrialdietako materiala erabilgarri dela (su-itzalgailuak, ke-detekttagailuak, telefonoa...). Desfibrilagailu bat bada herriko etxe gibleko apartamenduetara doan korridorean, trinketaren sartzetik hurbil.

⇒ Ikus kokapen zehatza erantsi planoan

## **5. ARTIKULUA: Lege neurriak**

Antolatzaileari oroitarazten diogu gune publikoetan erretzeko debekuak gela hau erabiltzean balio duela. Hautsontziak badira, terrazan.

## **6. ARTIKULUA: Erantzukizunak eta asurantzak**

**6-1** – Gelako jabe den Herriko Etxeak erantzukizun

responsabilité en cas d'accidents pouvant subvenir à l'occasion des activités qui s'y déroulent dans le cadre des conventions de mise à disposition du bâtiment conclues avec les utilisateurs.

**6-2** - La Commune dégage également toute responsabilité en cas de vol, de disparition ou de dégradation des objets personnels, des équipements et matériels appartenant aux usagers et spectateurs.

**6-3** - Lors de la location, il est impératif qu'une personne majeure soit présente, et responsable du bon déroulement de la location.

**6-4** - En cas de dégradations, et dans le cas où la caution versée ne couvre pas les dégâts constatés, la Commune se réserve le droit d'exiger une somme supplémentaire. Nonobstant le paiement des sinistres causés, l'utilisateur pourra voir ses futures demandes rejetées en cas d'infraction ou de non-respect, même mineur, du présent règlement.

#### **ARTICLE 7 : Dispositions diverses**

La reproduction des clefs de la salle est interdite. Chaque responsable d'association en possession de clef, sera inscrit sur un registre prévu à cet effet. Monsieur le Maire, pour des raisons liées à l'ordre public et à la sécurité, se réserve le droit d'interdire une manifestation, même si celle-ci a été annoncée au public. Le Conseil Municipal se réserve le droit d'apporter à tout moment des rectificatifs ou des additifs au présent règlement.

orori uko egiten dio, erabiltzaileekin adostu eraikinaren eskura emateko hitzarmenaren baitako aktibitateak kari ezbeharrrik gertatzen bada.

**6-2** - Gisa berean, herriak erantzukizun orori uko egiten dio erabiltzaileen edo ikusleen objektu pertsonalak edo ekipamendu eta materialak ebasten, desagertzen edo andeatzen badira.

**6-3** Alokatzegunean, baitezpadakoa da adinetan den pertsona bat hor izan dadin, alokatzearen martxa onaz arduratzeko”

**6-4** Andeatzerik gertatzen bada eta eman bermea ez bada aski andeatzeen estaltzeko, herriak diru gehiago galdegiteko eskubidea izanen du. Erabiltzaileak arau hauek hausten edo, arinki ere, errespetatzen ez baditu, nahiz eta andeatzeak berak ordaindu, ondoko galdeak ukatzen ahalko zaizkio.

#### **7. ARTIKULUA: Orotariko neurriak**

Gelako gakoak kopiak egitea debekatua da. Gakoak dituzten elkarte arduradun guzien izenak horretarako erregistroan jaso beharko dira. Ordena publiko eta segurtasun arrazoiak direla-eta, Auzapez jaunak gertakari baten debekatzeko eskubidea du, publikoari iragarria izan bazaio ere. Herriko kontseiluak araudi hau noiznahi zuzentzeko edo aldatzeko eskubidea du.

Fait à MENDIONDE, le 13 avril 2023 - LEKORNE en egin, 2023-ko apirilaren 13an

Le Maire, Auzapeza, Hervé DAMESTO



Je soussigné ,.....atteste avoir pris connaissance du présent règlement.

A ....., le .....

SIGNATURE :